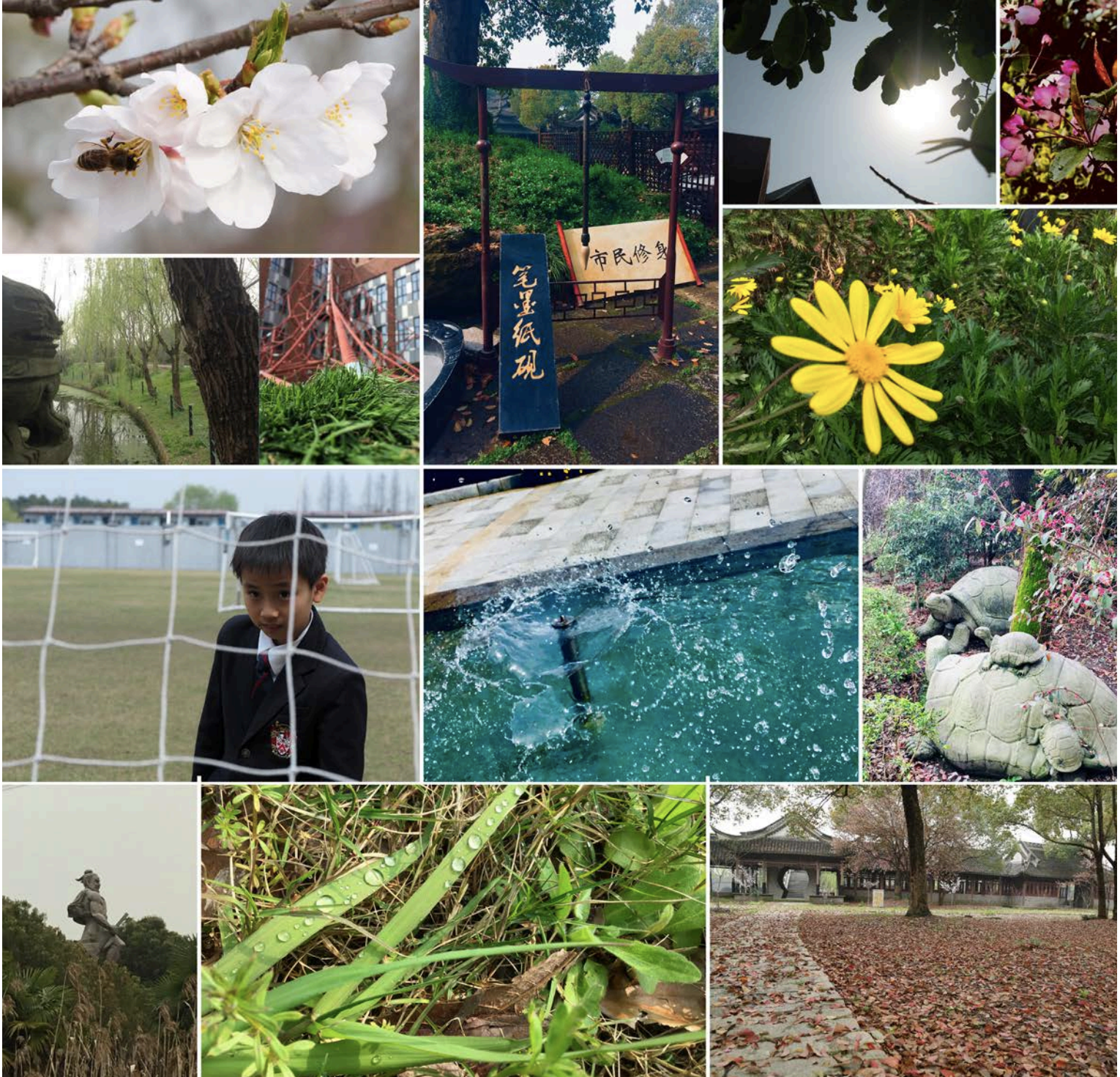


Friday 29 March, 2019. | Issue #29

*Using Nature and Travel to Enrich our Learning*

<https://shanghai-puxi.dulwich.org>

以大自然和旅游去增强学习体验!



This week in the College, photographer Johan Prozesky came to work with students in the Senior School. Johan has been teaching photography for over 30 years and has taught students in South Africa, South Korea, Ecuador and here in Shanghai. Johan taught us a range of different photography techniques, which we practiced over the course of three days. We then visited HanXiang Water Garden to take photos for our final project, using the skills that we had learnt throughout the week.

Our photos were based on the IB learner profile: Balanced, Principled, Caring, Reflective, Communicates, Thinker, Open minded, Risk-taker, Inquirers and Knowledgeable. Our task was to take photos of what best exemplifies these profiles, however to do so we had to think outside the box. We all started off by having very ordinary ideas, but once we really started thinking, our minds started to run free thanks to the help from our resident photographer for the week, Mr. Prozesky. We went around the park and started to see things in our own way; people were thinking about and explaining how these images made them think of the IB profiles. Once we had the knowledge of all the different ways that we could take photos to capture the IB learner profiles, we started to thrive and our photographs started to come alive. Our imaginations ran free and we were never short of ideas because at every corner we turned, there would be a new creative opportunity to explore. The project culminated in a presentation of our week, which not only focused on our budding photography skills, but also the visual representations of IB learners.

本周，摄影师Mr Johan Prozesky来到中学部与学生们一起工作。Mr Prozesky有超过30年的教授摄影经验；他在南非、韩国、厄瓜多尔和中国上海都有他的学生。

Mr Prozesky教了我们一系列不同的摄影技巧，我们花了三天的时间练习。然后，我们参观了韩湘水博园，并把一周所学到的技能用于期末项目的准备上。我们的照片基于IB学习者特征：平衡，原则，关怀，反思，沟通，思考者，开放思维，冒险者，探究者和知识。我们的任务是拍摄最能体现这些特征的照片，然而要做到这一点，我们必须具备创新的想法。感谢本周的常驻摄影师Mr Prozesky的帮助，让我们从一些非常普通的想法开始，进入思考，以致达到大家的思维奔放自由。我们在公园里转了一圈，用自己的方式细看事物；同学们在思考并解释所拍到的图片是如何与IB的特征联合起来。一旦我们掌握到拍摄和捕捉IB学习者特征的各种不同方法后，我们的思维也开阔了，照片也生动起来了。我们拍了一些花的照片，并把它们与关爱的属性联系起来。我们所有的想象力都在这个风景如画的公园里自由奔放，从不缺乏想法，因为我们每走到一个角落，都会有新的想法和事情去探索。

同学们展示项目更为本周的学习推到高峰，它不仅专注于发展摄影技能，并能以画面充分与IB学习者的特征完美展示。

### **Aimee and Hattie, Year 8.**

## **OUTDOOR INSPIRATION FOR OUR STUDENTS**

## **激发学生的户外活动**



In 2012, the UK National Trust compiled a report called 'Natural Childhood' (Stephen Moss). It examined the shift in the childhood experiences of the current and previous generations, and identified that, due to many barriers and perceived risks, children now are facing a Nature Deficit Disorder – they are missing out on the joy of connection with the natural world. Many parents feel that we now live in a more

dangerous world, with increased traffic and pollution, stranger danger, increased health costs and so on, and as a result, children's access to risk is more closely monitored.

One of the outcomes of the report, which aims to reconnect children with the natural world in order for them to appreciate and conserve it for future generations, was a list entitled '50 things to do before you're 11  $\frac{3}{4}$ '. It's a must-do tick list of wonderful rite of passage experiences that enrich childhood and promote natural play.

This report is in harmony with the aims of the Early Years and Primary Curricula at Dulwich Puxi, and this week, we've been busy getting outside to do all kinds of learning. If you have walked through our Nursery Garden recently, you will see that the teachers have been busy working through the children's interests in building, and they have created shelters and dens. They have also been observing materials and how they get caught in the wind, and will be making kites to take their learning further, thanks to Mrs. Higgins unearthing the talents of one of our facilities team. Bob Hu is apparently a superb kite builder!

Year 2 have also been getting out and about in Maqiao. To celebrate the end of our author Anthony Brown topic, they used the kitchen to make healthy fruit kebabs, and packed a picnic for their trip to the QiZhong Park. They used the walk around the local community to talk about significant landmarks, local flora and fauna, and to learn some of the history of Maqiao town.

Finally, thank you to Miss Johnson for her fantastic parent workshop on getting outside. By sharing the UK National Trust list of 50 things to do before you are 11  $\frac{3}{4}$ , she gave our parents lots of ideas about simple experiences that children absolutely must have during their childhood. If you missed the workshop, please do check out the website: <https://www.nationaltrust.org.uk/50-things-to-do>

I'm sure you will spot so many things on the list that we do in school – I've counted 34 of those experience across the College this year alone. The website also has a list of activities for parent to do during the Spring break. I hope you all have amazing outdoor adventures, and rekindle the joy of feeling connected to the natural world.



## 11¼岁之前要做的 50 件事

2012 年，英国国家信托提出了一份名为“自然童年”（由 Stephen Moss 提出）的报告。报告中对当前及上几代人童年经历的转变做了相应的研究。研究发现，由于许多障碍和已感知风险的影响，如今的儿童普遍患有自然缺失症——他们正在错失与大自然亲近的乐趣。许多家长认为，我们现在生活的世界要比以往更加危险，交通和污染在增加，陌生人的威胁在增加，健康成本也在增加等等。正因为如此，家长们对于儿童的监管要比以往更加密切，以便减少儿童接触风险的机会。

该报告的目的在于呼吁孩子重新回归大自然，让他们欣赏并保护大自然。报告的其中一个成果就是一份“11¼岁之前要做的 50 件事”清单。这份清单中的事项都是不容错过的成长仪式，它们能够充实童年，促进孩子自然玩耍。

这份报告与德威浦西学前及小学的课程目标不谋而合。本周，我们一直都在忙着走出教室去进行各种各样的学习活动。近期只要你路过 Nursery 的花园，你就会发现老师们都在忙着应对孩子们对于建筑的兴趣，带领孩子们建造庇护所和巢穴。此外，他们还研究了各种材料，并观察材料在风中的状态，接下来他们将要通过制作风筝来进一步学习。感谢 Mrs. Higgins 发现了我校设施设备部门的又一个才能，Bob 显然是做风筝的高手。

Y2 的孩子们这周也在马桥周围四处走动。为了庆祝作家安东尼·布朗主题的结束，孩子们利用学校厨房制作了健康的水果串，为去旗忠公园野餐做了充足的准备。他们在当地社区的小道上闲庭信步，谈论着当地的重要地标及动植物，以此来了解一些马桥镇的历史。

最后，感谢 Miss Johnson 为我们带来精彩的家长工作坊。她分享了英国国家信托提出的“11¼岁之前要做的 50 件事”清单，关于孩子童年时期必须经历的一些简单的体验，她给我们的家长带来了许多启发。如果你没能参加该工作坊，欢迎登陆 <https://www.nationaltrust.org.uk/50-things-to-do>，了解相关信息。

我相信你也发现了，这份清单上有很多事情我们在学校里就已经做过——我数了一下，光今年我们就完成了 34 件。网站上还列出了一份春假期间的家长活动清单，希望大家都能经历美妙的户外体验，重新燃起与自然亲近的喜悦。

## A TRIBUTE TO NEW ZEALAND

## 向新西兰致敬



A special thank you to Mr Webber, Ms. Burr and Ms Cockburn who led the College in a special tribute assembly for New Zealand this week. And to Yan Xun in year 2, who displayed incredibly care and empathy with his homemade Kiwi bird artwork. Thank you, you made a difference!

特别感谢本周Mr Webber, Ms. Burr和Ms Cockburn为我们带领了对新西兰致敬的周会。同时2年级的Yan Xun, 他亲手制作的奇异鸟作品充分展示他对事情的同情心。谢谢你创造不同!

## TRY SOME DELICIOUS HOLIDAY FUN FROM DUCKS

试试这个美味好玩假期活动



Ready, Steady, Cook!

The Dulwich Puxi Teaching Kitchens have been working overtime, and the corridors have been filled with delicious smells. Children in Nursery have enjoyed working with Miss Walters this week to make their own pizzas from scratch, and they enjoyed eating their creations even more! You can practice this at home over the holidays – here is Miss Walters' very tasty recipe:

500g strong white flour, plus extra for dusting  
2 teaspoons of salt  
7g sachet fast-action yeast  
3 tablespoons olive oil  
300ml water

### **Toppings:**

4-5 tablespoons of tomato sauce  
Sweet peppers  
Mushrooms  
Cheddar Cheese

### **How to make the Pizza base:**

1. Put the flour into a large bowl, then stir in the yeast and salt.
2. Make a well, pour in 300ml warm water and the olive oil and bring together with a wooden spoon until you have a soft, fairly wet dough.
3. Turn dough out onto a lightly floured surface and knead for 5 minutes until smooth.
4. Cover with a tea towel and set aside. You can leave the dough to rise if you like, but it's not essential

for a thin crust.

5. Using a rolling pin on a floured surface, roll out the dough into large rounds or the shape of your pizza tray. The dough needs to be very thin as it will rise in the oven. Lift the rounds onto two floured baking sheets

5. Smooth tomato sauce over the pizza bases with the back of a spoon

6. Scatter with cheese, tomatoes and finely chopped vegetables.

7. Finally drizzle with olive oil and season before baking in a heated oven 240C/fan 220C /gas

8. The pizza will take 10-20 minutes to cook depend on the thickness of your base.

Do try this at home with your child – we promise you it will be delicious and fun!

准备,启动, 开火!

德威浦西的教学厨房一直在加班加点，走廊里充满了美味的香气。本周，幼儿园的孩子们和Ms Walters一起从零开始制作了自己的披萨，他们非常享受自己创造的美味！

你可以在假期里跟着Ms Walters的美味食谱和孩子一起试试烹饪:

披萨面团

500克的面粉，加上额外擀面用:

2茶匙盐

7g速效酵母

3汤匙橄榄油

300毫升水

配料:

4-5汤匙番茄酱

甜椒

蘑菇

切达干酪

如何制作披萨底:

1. 把面粉放进一个大碗里，然后加入酵母和盐搅拌。

2. 面粉中间开个洞，倒入300毫升温水和橄榄油，用木勺搅拌，直到面团变软变湿。

3.把面团放在撒了少许面粉的表面，揉5分钟直到面团光滑。

4. 盖上毛巾备用。如果你喜欢的话，你可以让面团发酵，但如果你希望做薄皮披萨可省略这步骤。

5. 在撒了面粉的桌面擀面团，擀成圆形或你的披萨托盘的形状。面团需要非常薄，因为它会在烤箱中膨胀。完成后把面团放到两个撒了面粉的烤盘上

6. 用勺子的背面把番茄酱抹在披萨上，撒上奶酪、西红柿和切碎的蔬菜。

7. 最后淋上橄榄油，调味后放入预热220度的烤箱中烘烤。披萨要10-20分钟才能烤好，可以根据披萨底的厚度调整。

**Mrs. Haslett**

**Deputy Head of College**



We are missing 350 library books, Oxford Reading Tree and Read Write Inc books. Many of these books need to be reordered and because we can only get these from the UK, there is up to 8 months waiting time for delivery. Please can all parents check your child's bookshelves at home and inside school bags. If you have any books, please return these to our teachers!

我们丢失了350本图书馆的书，其中有Oxford Reading Tree 和 Read, Write Inc 系列图书。这些书中很多需要重新订购，因为我们只能从英国得到这些书，所以至少需要8个月的才可以送到学校。请所有家长检查孩子的书架和书包。如果你有任何属于学校的图书，请尽快把它们还给老师们！

**Michelle Jensen**  
**Librarian**

Being a parent is an extremely difficult task to do, however letting go is even harder. Think about it. If you are a young parent or the fact of simply being a parent, you realize that you are pretty much in control of all the decisions your child makes. For instance, what kind of clothes they are going to wear, where they are going to go, what kind of food they are going to eat. You are in total control.

Nevertheless, as your children get older, you move from being in control as a parent to being more out of control as a parent. As a teen, your child makes more decisions on their own. This decisions that might even be a little painful and worrying if they make the wrong decision. But the pain of those decisions can actually help them grow and become more resilient. Of course, we don't want our kids to make a really poor decision that are going to scar them for the rest of their life, so we need to keep all of this within certain boundaries and expectations.

Therefore, as a recommendation, I would like to encourage parents to give your children the freedom to fail as they get older. Of course, that freedom will depend not only on their age, but also their track record and maturity level. Allow your children to make those decisions so that when they are ready to fly solo later in life, they'll have the equipment, the knowledge, and the wisdom to be able to make wise decisions and not have to rely on their parents all their lives. Let's avoid being helicopter hovering parents because that will not empower them to take charge of their learning and therefore lack the skills to do well in a work related setting in the near future.

为人父母本不易，放手亦更难。想想看，如果你是一位年轻的家长，或者单纯是一位家长，你就会发现你几乎掌控着孩子的所有决定。比如说，他们要穿什么，要玩什么，要吃什么，一些都尽在你的掌控之中。然而，随着孩子的成长，原本掌控一切的家长就会慢慢陷入失控的状态。步入青少年时期之后，你的孩子将自己做更多的决定。倘若他们做出了错误的决定，后果有可能是令人担忧而痛苦的。但是这些痛苦的决定实际上可以帮助他们成长，使他们变得更加坚强。当然，我们也不希望自己的孩子做出糟糕的决定，使他们的人生留下疤痕，所以我们要做的就是将这些决定控制在一定的范围和期望之中。

因此，随着孩子的成长，我希望家长们能够给予孩子失败的自由。当然，这种自由的限度不仅取决于他们的

年龄，更取决于他们的过往记录和成熟程度。让你的孩子自己做决定，这样当他们长大后准备独自飞行时，他们就会有足够的能力、知识及智慧去做出明智的决定，而不是一辈子都依赖着父母。我们要避免成为“直升机式的父母”，因为这种环境下成长的孩子将不能掌控自己的学习，将来步入社会时也将缺乏相应的职场技能。

**Martin Zarate**  
**School Guidance Counsellor**

## PARENT WORKSHOP SCHEDULE IN TERM 3

## 家长工作坊日程表

Summer Term 2019 第三学期  
 10 am – 11 am 上午 10 点—11 点

Workshop Topic: 内容	Date: 时间	Facilitator: 主讲人	Location: 地点	Suitable For:
The importance of good sleep routines 良好睡眠习惯的重要性	19th April 4月19日  8:30 – Toddler 托班 9:30 – Nursery 小班 10:30 – Reception 中班	Ms. Drouin Ms Chris Zhang	KS1 assembly room 2 楼 206 室	
Introduction to project learning in the EY 幼儿阶段项目学习介绍	26th April 4 月 26 日	TBC	KS1 Assembly Room 2 楼 206 室	
The Art of Handwriting 手写的艺术	3rd May 5 月 3 日	Christine Haslett	Seminar Room 3 楼 303 室	
e-safety – what all parents absolutely must know to keep their child safe online 网络安全 - 所有父母都必须要知道该如何保护孩子在网络上的安全	10th May 5 月 10 日	Jonathan Taylor	Theatre 2 楼剧院	
Transition into the Primary School 过渡到学前阶段（一年级至二年级）	17th May 5 月 17 日	Gill Harrison Christine Haslett Rebecca Zhao	KS1 Assembly Room 2 楼 206 室	
Transition into the Junior School 过渡到小学阶段（三年级至五年级）		Ellie Sellers Matthew Sellers	Theatre 2 楼剧院	



Transition into the Senior School 过渡到初中阶段（六年级至九年级）		Sarah Leonard Kelly King	Seminar Room 3楼303室	
From story tellers to story writers – the importance of play and re-enactment in developing literacy 从讲故事到写故事 - 扮演和重演在发展读写能力方面扮演的重要作用	31st May 5月31日	Adam Bushnell	Seminar Room 3楼303室	

## SUMMER UNIFORM

## 夏季校服

Summer uniform will start in Term 3. Students may use the first two weeks of term to transition into Summer uniform with all students expected to wear Summer uniform from Monday 22 April. Please visit the uniform shop if you need to prepare for the seasonal change.

### 夏季校服

夏季校服将在第三学期开始运行。学生可以在第三学期的首两周过渡到夏季校服，所有学生将于4月22日星期一开始穿夏季校服。如果您需因季节变化而换购校服，请到校服店咨询。

## WITHDRAWAL DEADLINE

## 退学通知

If you are planning for your child to leave Dulwich at the end of Term 3 you must tell Admissions team BEFORE 31 MARCH. After this date, financial penalties will incur so please email [admissions@dulwich-shanghaiminhang.cn](mailto:admissions@dulwich-shanghaiminhang.cn) if you are planning your next move.

如果你计划在第三学期末退学，请在3月31日以前以书面通知招生办。如在此之后收到的通知，将有罚款产生。如你有计划于第三学期后退学，请于限期前发电邮到 [admissions@dulwich-shanghaiminhang.cn](mailto:admissions@dulwich-shanghaiminhang.cn)

## FOOD CATERING SUPPLIER UPDATE

## 餐饮供应商进度更新

Over the past week, parent representatives of Dulwich's Food Committee, Dehong's Food Committee and leaders of the College conducted site visits of our 3 short-listed catering vendors, Aden, Sodexo and ISS. Together the group evaluated students' meals in 3 schools and visited the DC operations for all suppliers. The next steps will be to announce the new catering supplier for Dulwich and Dehong, and begin contract negotiations and transitioning plans for the summer. We will be able to announce our new catering partner to the community by the end of April/beginning of May.

### 食物及膳食供应商更新

在过去的一周里，德威食品委员会的家长代表、德润食品委员会的代表以及学校的领导对入围的 3 家餐饮供应商 Aden、Sodexo 和 ISS 进行了实地考察。该小组一起评估了 3 所学校的学生膳食，并参观了所有供应商的分发中心运营情况。下一步将宣布德威和德润的新餐饮供应商，并开始夏季的合同谈判和过渡计划。我们将于四月底/五月初向社区公布新餐饮伙伴。